

RR RUQVLS

DE RUEOMBA #0031 3002145

ZNR UUUUU

R 272144Z OCT 69

FM FBIS WASHDC

TO FBIS KYRENIA

FBWA

BT

UNCLAS LD KY

401 612 CHANDLER/BRONSON (INFO SWANSON/GRAYBILL)
FROM KRIEBEL/ALLEN WA (178)

BUREAU'S GOOD COVERAGE OF CORRESPONDENTS' DISPATCHES FROM SOMALIA IS APPRECIATED. A FEW POINTS OF GUIDANCE WHICH MAY BE USEFUL, USING M231715 MOGADISCIO CORRESPONDENT'S DISPATCH IN RUSSIAN/ITALIAN TO TASS PARIS 231300 FOR EXAMPLE:

ALTHOUGH USE OF MORE THAN ONE LANGUAGE IN SINGLE ITEM IS NOT COVERED BY SOURCELINE MANUAL OR EDITORIAL HANDBOOK, THERE IS AN ESTABLISHED POLICY. WHEN POSSIBLE, SOURCELINE IS LIMITED TO ONE LANGUAGE. IN THIS CASE IT WOULD BE POSSIBLE TO LIMIT IT TO ITALIAN, AS THE RUSSIAN OPERATIONAL INSTRUCTION IS NEITHER PUBLISHABLE NOR NECESSARY TEXT. PUBLICATION BRANCH WOULD EDIT IT OUT, SUBSTITUTING A SUBSLUG TO IDENTIFY THE ITEM SOURCE AND TITLE. IT IS PREFERRED THAT THIS EDITING BE DONE IN THE FIELD. WHEN ACTUAL PRESS SUBSTANCE INVOLVES TWO LANGUAGES, AS OCCASIONALLY HAPPENS WHEN A FOREIGN LANGUAGE QUOTATION IS INCLUDED, PAGE 2 RUEOMBA 0031 THE SOURCELINE STATES THE PRIMARY LANGUAGE OF THE ITEM. IF IT IS DESIRABLE TO TRANSLATE THE QUOTATION, THE SECONDARY LANGUAGE IS IDENTIFIED BY EDITORIAL NOTE AT THE POINT IT APPEARS IN THE TEXT.

ALSO, RELAY POINTS ARE OMITTED FROM SOURCELINES WHENEVER DISPATCH SHOWS ULTIMATE DESTINATION. IN ABOVE EXAMPLE DESTINATION WOULD BE MOSCOW IF SHOWN IN THE ADDRESS; PARIS IS TASS RELAY POINT. HOWEVER, IF ONLY PARIS AND NOT MOSCOW IS ADDRESSED, DESTINATION MUST BE SHOWN AS PARIS. 272210Z OCT

BT

#0031

NNNN

1059
Source
Oct 27 6 18 PM '69